

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. februára 2007

**o štátnej pomoci C 36/2004 (ex N 220/2004) – Portugalsko – Priama zahraničná investičná pomoc pre spoločnosť CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A.**

[oznámené pod číslom K(2007) 474]

(Iba portugalské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/414/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 pododsek 1,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami <sup>(1)</sup>, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

## I. KONANIE

(1) Listom z 5. mája 2004, ktorý bol zaevidovaný 19. mája 2004, Portugalsko oznámilo Komisii svoj úmysel poskytnúť pomoc spoločnosti CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A. (ďalej len „CORDEX“) s cieľom pomôcť jej financovať investíciu v Brazílii. Portugalsko predložilo na žiadosť Komisie dodatočné informácie listom z 31. augusta 2004, ktorý bol zaevidovaný 6. septembra 2004, a listom z 13. septembra 2004, ktorý bol zaevidovaný 16. septembra 2004.

(2) Listom z 19. novembra 2004 Komisia informovala Portugalsko o svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti s uvedenou pomocou.

(3) Listom zo 7. januára 2005, ktorý bol zaevidovaný 11. januára 2005, predložili portugalské orgány svoje pripomienky k uvedenému konaniu.

(4) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(2)</sup>. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.

(5) Komisia dostala od zainteresovaných strán pripomienky, ktoré zaslala portugalským orgánom na pripomienkovanie; stanoviská týchto orgánov boli Komisii predložené listom z 20. mája 2005, ktorý bol zaevidovaný 25. mája 2005.

(6) Komisia si vyžiadala ďalšie informácie listom z 26. septembra 2005, na ktorý Portugalsko odpovedalo listom z 9. novembra 2005, ktorý bol zaevidovaný 10. novembra 2005. Portugalské orgány zaslali posledné dodatočné informácie listom z 22. decembra 2005, ktorý bol zaevidovaný 23. decembra 2005.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 35, 10.2.2005, s. 2.

<sup>(2)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

## II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

### Príjemca

- (7) CORDEX je podnik na výrobu povrazníckych výrobkov, ktorý sa nachádza v Ovare, v regióne, na ktorý sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. a) zmluvy. Podnik bol zriadený v roku 1969 a špecializoval sa na výrobu lán zo syntetických vlákien (polypropylén a polyetylén), ako aj povrazov na viazanie a balenie a iných sisalových výrobkov. V čase notifikácie pomoci spoločnosť CORDEX zamestnávala 259 pracovníkov. Jej objem obchodu predstavoval v rovnakom roku (2004) okolo 25 miliónov EUR. CORDEX má dva dcérske spoločnosti, ktoré sa nachádzajú v tom istom regióne: FLEX 2000, zriadený v roku 2001, a CORDENET, zriadený v roku 2003. Všetky tri podniky zamestnávajú celkovo okolo 415 pracovníkov<sup>(3)</sup>.

### Investičný projekt

- (8) Investičný projekt spočíva v založení nového podniku v Brazílii – *Cordebras Lda.* – výlučne na výrobu povrazov na balenie, výrobku používaného najmä v poľnohospodárstve. Prostredníctvom tejto investície CORDEX plánuje zvýšiť svoju produkciu sisalových výrobkov a využívať výhody nižších nákladov a dostupnosti suroviny a pracovnej sily v Brazílii. Brazília sa pokladá za najväčšieho výrobcu tejto suroviny (sisalové vlákno) na svete a náklady na pracovnú silu v tejto krajine predstavujú okolo 1/3 nákladov v Portugalsku.
- (9) Cieľom uvedeného projektu pre CORDEX je tiež získanie nových trhov, najmä v USA, Kanade a krajinách Mercosur. Okrem toho časť sisalu vyprodukovaného v Brazílii sa dovezie do Portugalska buď ako hotový výrobok, alebo ako polotovary<sup>(4)</sup>. Predtým, ako sa polotovary predá na trhu, prejde osobitnou úpravou na báze oleja, previnie sa a zabalí.
- (10) Oprávnené náklady investície predstavujú podľa odhadu 2 678 630 EUR, čo zodpovedá nominálnemu kapitálu novej spoločnosti *Cordebras Lda.* Investičný projekt sa skončil v roku 2002 a v súčasnosti je prevádzkyschopný.

### Pomoc

- (11) Spoločnosť CORDEX predložila portugalským orgánom žiadosť o pomoc v rámci schémy, ktorá má pomôcť internacionalizácii portugalských podnikov<sup>(5)</sup>. V súlade s uvedenou schémou sa pomoc veľkým podnikom musí notifikovať Komisii. Aj keď spoločnosť CORDEX predložila žiadosť o pomoc v roku 2000, t. j. pred začiatkom uskutočňovania investičného projektu, Portugalsko vzhľadom na omeškanie vnútorného charakteru oznámilo pomoc Komisii až v januári 2004.

- (12) Notifikovaným opatrením je daňový stimul vo výške 401 795 EUR, čo zodpovedá 15 % oprávnených nákladov investície.

## III. DÔVODY ZAČATIA KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

- (13) Komisia vo svojom rozhodnutí začať konanie formálneho zisťovania v tejto veci vyhlásila, že opatrenie bude posudzovať podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, aby určila, či je pomoc určená na podporu rozvoja hospodárskej činnosti bez toho, aby zmenila podmienky obchodovania spôsobom, ktorý by bol v rozpore so spoločným záujmom.
- (14) Komisia zároveň zvažila nasledujúce kritériá, ktoré zohľadnila už v predchádzajúcich prípadoch pomoci veľkým podnikom určenej na financovanie projektov priamej zahraničnej investície<sup>(6)</sup>: či pomoc obsahuje alebo neobsahuje skryté prvky vývozu, prípadné vplyvy na zamestnanosť v krajine pôvodu, ako aj v prijímajúcej krajine, riziko delokalizácie pracovných miest, vplyv opatrenia v regióne, v ktorom sa nachádza príjemca pomoci, potreba pomoci, a najmä intenzita plánovanej pomoci so zreteľom na medzinárodnú konkurencieschopnosť priemyslu EÚ a/alebo riziká spojené s investičnými projektmi vo vymedzených tretích krajinách.
- (15) V tejto súvislosti Komisia dospela k názoru, že pomoc sa poskytla na účely počiatočnej investície do výroby a neobsahuje skryté prvky vývozu. Nemala za následok ani presunutie pracovných miest z Portugalska do Brazílie, pretože spoločnosť CORDEX má v úmysle udržať v Portugalsku rovnaký stav zamestnancov. Tým, že nová továreň vybudovaná v Brazílii je vybavená novými výrobnými zariadeniami a najímaná pracovná sila je miestna, sa ešte viac znížilo riziko delokalizácie pracovných miest.
- (16) Komisia takisto berie na vedomie argument portugalských orgánov, že tento investičný projekt predstavuje prvú skúsenosť spoločnosti CORDEX s internacionalizáciou, ktorej nebol brazílsky trh známy, a že investovanie do neznámeho trhu môže byť vysoko rizikové. Z uvedeného možno racionálne vyvodit', že v prípade neúspechu by finančný dosah na podnik bol značný, keďže investičné náklady predstavovali okolo 12 % objemu obchodov. Podnik tiež predložil žiadosť o pomoc pred začiatkom realizácie investičného projektu, čo sa javilo tak, že opatrenie plnilo úlohu „stimulačných kritérií“, ako to za normálnych okolností vyžadujú usmernenia týkajúce sa poskytnutia regionálnej štátnej pomoci<sup>(7)</sup>.

<sup>(3)</sup> Údaje týkajúce sa roku 2005.

<sup>(4)</sup> Portugalsko podalo vysvetlenie, že povraz na balenie vyrobený v Brazílii sa môže použiť ako hotový výrobok alebo ako polotovary na účely použitia v iných výrobkoch, akými sú koberce, dekoračné predmety alebo na obvyklé baliace použitia.

<sup>(5)</sup> N 96/99, Ú. v. ES C 375, 24.12.1999, s. 4.

<sup>(6)</sup> Pozri pomoc C 77/97 (*Lift GmbH – Doppelmayr*, Rakúsko) (Ú. v. ES L 142, 5.6.1999, s. 32) a pomoc C 47/02 (*Vila Galé-Cintra*) (Ú. v. EÚ L 61, 27.2.2004, s. 76).

<sup>(7)</sup> Pozri bod 4.2 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na regionálne účely platných v čase notifikácie opatrenia: „žiadosť o pomoc sa musí predložiť pred začiatkom realizácie projektov“ (Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 13).

(17) Komisia však vyjadrila pochybnosti o vplyve tejto pomoci na celkovú konkurencieschopnosť uvedeného priemyselného odvetvia EÚ. Komisia vyslovila názor, že časť výrobkov vyrobených v Brazílii bude pravdepodobne konkurencieschopná na trhu EÚ a že nemá k dispozícii žiadne informácie o relatívnom postavení príjemcu alebo trhu, ani o vplyve opatrenia na región, v ktorom sa spoločnosť CORDEX nachádza. Komisia preto nemôže v tejto fáze určiť, či je pomoc v súlade s výnimkou podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

#### Pripomienky predložené tretími stranami

(18) Francúzska spoločnosť BIHR vyhlásila, že investícia spoločnosti CORDEX v Brazílii nadviazala na ďalšie investície portugalských výrobcov a že všetky tieto spoločnosti spoločne s ďalšími brazílskymi a americkými konkurentmi ohrozujú výrobu sisalových výrobkov BIHR v Európe. BIHR ďalej vyjadrila obavy, že pomoc môže posilniť postavenie spoločnosti CORDEX v odvetví syntetických vlákien.

(19) Podobné obavy vyjadrila aj ďalšia francúzska spoločnosť Sainte Germaine, ktorá tvrdí, že v Európe vyrába syntetické výrobky a svoje činnosti v odvetví sisalu presunula do Brazílie. Sainte Germaine uviedla, že portugalské podniky sú pri investíciách v Brazílii zvýhodnené vďaka opatreniu, že výrobky môžu spätne dovážať do Európy za zvýhodnených colných podmienok.

(20) Ďalšia spoločnosť, ktorá požiadala o utajenie svojej totožnosti, podala pripomienky rovnakého druhu s tým, že prostredníctvom pomoci sa spoločnosti CORDEX poskytne konkurenčná výhoda v odvetví povrazníctva.

#### Stanoviská Portugalska

(21) Portugalsko vyjadrilo názor, že investícia v Brazílii bola strategickým činom spoločnosti CORDEX, aby si v Portugalsku udržala širokú škálu činností a zároveň aj súčasný stav zamestnancov. Spoločnosť CORDEX bude v Portugalsku naďalej vyrábať sisalové výrobky zo suroviny dovezenej z Brazílie, pričom bude dovážať aj hotové výrobky a polotovary od *Cordebras Lda.*, ktoré bude upravovať a ktoré pretvorí na sisalové výrobky s vyššou pridanou hodnotou. Tieto činnosti zahŕňujú obalovú úpravu dovezených povrazov na balenie v súlade s požiadavkami odberateľa (napríklad z hľadiska rozmerov alebo označenia etiketami), čím zároveň prispievajú k zamestnanosti v danom priemyselnom odvetví v regióne, v ktorom je lokalizovaná spoločnosť CORDEX.

(22) V rámci investície v Brazílii spoločnosť CORDEX zriadila v Ovaré dva nové podniky FLEX a CORDENET, prvý na

výrobu peny a druhý na výrobu sietí. V súvislosti s tým došlo k presunu pracovníkov medzi týmito podnikmi a k miernemu zvýšeniu celkového stavu zamestnancov vo všetkých troch podnikoch v Ovaré: v roku 2000 na 358 pracovníkov a v roku 2005 na 415 pracovníkov. V brazílskej spoločnosti *Cordebras Lda.*, ktorá bola založená nedávno, je zamestnaných okolo 145 pracovníkov.

(23) Po dohode s portugalskými orgánmi je stratégia diverzifikácie spoločnosti CORDEX vrátane investície v Brazílii užitočná na udržanie stavu zamestnancov v regióne (Ovar), v ktorom je stav zamestnancov oveľa vyšší než národný priemer. Táto stratégia zároveň prispela k tvorbe zamestnanosti v štáte Bahia (Brazília), kde je lokalizovaná spoločnosť *Cordebras Lda.*

(24) Pokiaľ ide o pripomienky tretích zainteresovaných strán, portugalské orgány uviedli, že na spoločnosť CORDEX sa vzťahujú rovnaké podmienky a rovnaké clá ako na ktorýkoľvek iný výrobok EÚ, ak táto spoločnosť dováža sisalové výrobky z Brazílie, a že pomoc v zníženej výške, ktorú plánujú poskytnúť spoločnosti CORDEX, nemôže mať žiadny podstatný vplyv na trh Spoločenstva. Z pohľadu portugalských orgánov bola investícia spoločnosti CORDEX v Brazílii potrebná na to, aby mohla čeliť účinkom zvýšenia vývozu z krajín zvýhodnených vďaka nižším nákladom (africké krajiny a Brazília) <sup>(8)</sup>.

(25) Portugalsko nakoniec vyhlásilo, že skutočnosť, že sa investícia uskutočnila bez verejného financovania, nemožno vyčítať spoločnosti, ktorá svoj investičný projekt realizovala pomocou bankových pôžičiek a vlastného kapitálu v očakávaní, že získa štátnu pomoc, o ktorú sa uchádzala v rámci príslušného vnútroštátneho systému <sup>(9)</sup>.

#### IV. HODNOTENIE

##### Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

(26) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES je akákoľvek štátna pomoc alebo pomoc poskytnutá zo štátnych prostriedkov, ktorá zvýhodnením určitých podnikov alebo výrobných odvetví narúša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže, nezlučiteľná so zásadami spoločného trhu, ak sa tým poškodzuje obchod medzi členskými krajinami.

Komisia vo svojom rozhodnutí začať konanie v tejto veci usúdila, že opatrenie pomoci spadá pod pôsobnosť článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES z týchto dôvodov:

<sup>(8)</sup> Podľa týchto orgánov sa odbyt sisalu Portugalska v EÚ znížil v rokoch 1999 až 2004 o 12,3 %, predovšetkým vďaka zvýšeniu dovozu.

<sup>(9)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 5.

- Poskytnutie dotácie na založenie novej výrobnéj jednotky v rámci iniciatívy internacionalizácie portugalského podniku v Brazílii, ktoré je notifikovaným opatrením, zvyhodňuje určitý podnik alebo určité výrobné odvetvie. Komisia sa nazdáva, že pomoc poskytnutá podnikom Európskej únie na priamu zahraničnú investíciu je porovnateľná s pomocou poskytnutou podnikom, ktoré vyvážajú prakticky celú produkciu do krajín mimo Spoločenstva. V takých prípadoch nemožno vzhľadom na vzájomnú závislosť medzi trhmi, na ktorých podniky Spoločenstva rozvíjajú svoje činnosti, vylúčiť, že pomoc naruší hospodársku súťaž v Spoločenstve<sup>(10)</sup>.
- Portugalsko vyhlásilo, že investícia má zároveň podporiť činnosti príjemcu pomoci v Portugalsku (ako aj v krajine, v ktorej sa investícia uskutočňuje), čím má potenciálny vplyv na obchod v rámci Spoločenstva.
- Pomoc je financovaná zo štátnych zdrojov. Portugalsko tieto závery nepoprelo, čím ich potvrdilo.

#### Zlučiteľnosť pomoci so Zmluvou o ES

- (27) So zreteľom na to, že zlučiteľnosť pomoci nebolo možné posúdiť z hľadiska nejakých platných usmernení alebo právneho rámca, Komisia uviedla, že posúdi, či pomoc možno považovať za zlučiteľnú so Zmluvou o ES na základe výnimky ustanovenej v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, v rámci ktorej sa povoľuje udelenie pomoci na podporu rozvoja hospodárskej činnosti, ak sa tým nenarušia podmienky obchodovania spôsobom, ktorý by bol v rozpore so spoločným záujmom. Komisia preto musí prešetriť, či pomoc prispeje k rozvoju výroby sisalu a/alebo iných hospodárskych činností v Európskej únii bez toho, aby to malo negatívny vplyv na podmienky obchodovania medzi členskými štátmi.
- (28) V rozhodnutí o začatí konania Komisia zdôraznila aj to, že sa zohľadnili určité kritériá, ktoré uplatnila v predchádzajúcich prípadoch udelenia pomoci veľkým podnikom na priame zahraničné investičné projekty (pozri odôvodnenie 14), zamerané na vytvorenie rovnováhy medzi výhodami pomoci z hľadiska jej prínosu k medzinárodnej konkurencieschopnosti predmetného priemyselného odvetvia v EÚ (napríklad, ak je pomoc potrebná pre riziká spojené s investičným projektom v tretej krajine) a jej negatívnymi účinkami na trh v EÚ.
- (29) V tejto súvislosti Komisia vyjadrila pochybnosti o vplyve opatrenia na spoločný trh a na celkovú konkurencieschopnosť príslušného priemyselného odvetvia EÚ; na druhej strane nemá informácie o postavení príjemcu voči konkurentom v rámci EÚ ani o vplyve tohto opatrenia na región, v ktorom spoločnosť CORDEX pôsobí (pozri odôvodnenie 17).
- Potreba pomoci*
- (30) Právne predpisy o štátnej pomoci stanovujú všeobecnú zásadu, že aby sa pomoc dala považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, musí sa preukázať, že vedie k ďalšej činnosti zo strany príjemcu, ktorá by sa nerealizovala, keby pomoc nebola poskytnutá. Pomoc má však za následok len narušenie hospodárskej súťaže bez toho, aby náhradou za to mala akýkoľvek pozitívny vplyv. Komisia zdôraznila, že v prípade, že sa spoločnosť uchádza o pomoc pred začatím investičného projektu, musí preukázať, že opatrenie bude plniť úlohu stimulu obvykle požadovaného pravidlami poskytovania regionálnej štátnej pomoci<sup>(11)</sup>. Skutočnosť, že pomoc bola so zreteľom na medzinárodnú konkurencieschopnosť priemyslu EÚ a/alebo na riziká spojené s investičnými projektmi v niektorých tretích krajinách naozaj potrebná, sa však plne nepreukázala.
- (31) Vo svojom rozhodnutí z 19. novembra 2004 Komisia vzala na vedomie argument portugalských orgánov, že investícia v Brazílii môže pre spoločnosť CORDEX predstavovať väčšie riziko ako investícia v Európskej únii pre nepredvídateľnosť brazílskej devízy, a najmä preto, lebo ide o prvú skúsenosť spoločnosti CORDEX s internacionalizáciou, ktorá nemá skúsenosti s brazílskym trhom<sup>(12)</sup>.
- (32) Informácie zaslané Komisii v súvislosti so začatím konania vo veci formálneho zisťovania však naznačujú, že ostatní výrobcovia konkurujúci spoločnosti CORDEX v Brazílii investovali (napriek nepredvídateľnosti brazílskej devízy). Predovšetkým portugalská spoločnosť Quintas & Quintas S.A., ktorá konkuruje spoločnosti CORDEX, si podľa informácií portugalských orgánov zriadila výrobnú jednotku v Brazílii (Brascorda) bez toho, aby portugalské orgány požiadala o akúkoľvek podporu. Preto v spojitosti s týmto druhom investičného projektu nedochádza k žiadnemu celkovému narušeniu trhu, ktorý by spoločnosti CORDEX alebo jej konkurentom bránilo v tom, aby investovali v Brazílii bez štátnej podpory.
- (33) I napriek tomu, že toto bola prvá skúsenosť spoločnosti CORDEX s internacionalizáciou, portugalským orgánom sa nepodarilo preukázať existenciu osobitných ťažkostí, s ktorými by sa táto spoločnosť stretla pri realizácii uvedenej investície. Napríklad napriek tomu, že CORDEX je z hľadiska objemu obratu (pod prahom malých a stredných podnikov) relatívne malá spoločnosť, portugalské orgány nespomenuli žiadnu prekážku týkajúcu sa možnosti pre spoločnosť CORDEX dosiahnuť financovanie prostredníctvom komerčných bánk; spoločnosti sa naopak podarilo financovať investíciu pomocou vlastných zdrojov a obchodných pôžičiek.

<sup>(10)</sup> Pozri rozsudok Súdneho dvora ES vo veci C-142/87, Tubemeuse, Zb. 1990, I-959, bod 35.

<sup>(11)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 7.

<sup>(12)</sup> Pozri v tom istom zmysle pomoc C 47/02, Vila Galé-Cintra.

- (34) Komisia sa však na základe uvedených informácií domnieva, že Portugalsku sa nepodarilo preukázať, že spoločnosť CORDEX by uvedenú investíciu v Brazílii bez pomoci nerealizovala a že pomoc bola potrebná vzhľadom na riziká spojené s jej investičným projektom v Brazílii. Komisia zdôrazňuje, že skutočnosť, že spoločnosť CORDEX doteraz uskutočňovala všetky tieto činnosti bez štátnej pomoci, svedčí o tom, že pomoc nebola potrebná.

#### Vplyv pomoci na trh Spoločenstva

- (35) Podľa dostupných informácií existuje na trhu Spoločenstva asi dvanásť výrobcov sisalu EÚ. Piati z uvedených výrobcov sa nachádzajú v Portugalsku a predstavujú okolo 81 % produkcie EÚ<sup>(13)</sup>. Všetky tieto podniky vyrábajú syntetické výrobky a sisalové laná a povrazy. Výroba syntetických vlákien je hlavná činnosť väčšej časti týchto podnikov. To isté sa týka aj spoločnosti CORDEX (sisalové odvetvie predstavuje iba okolo 20 % jeho výrobných kapacít). Sisal a syntetické vlákna sú do určitej miery nahraditeľné, pokiaľ ide o použitie v poľnohospodárstve.
- (36) V roku 2003 bola kvóta spoločnosti CORDEX na trhu sisalových výrobkov Spoločenstva okolo 6,6 %. Po zahrnutí odbytu výrobkov pochádzajúcich z *Cordebras Lda.* sa však kvóta spoločnosti CORDEX na trhu Spoločenstva zvýši na 17,7 %<sup>(14)</sup>. V tejto súvislosti portugalské orgány uviedli, že asi 47 % výrobkov dovezených z *Cordebras* (približne 2 210 ton v roku 2003) bolo určených pre trh EÚ.
- (37) So zreteľom na vysoký percentuálny podiel sisalu vyrobeného spoločnosťou *Cordebras Lda.*, ktorý bol dovezený (prostredníctvom spoločnosti CORDEX) do EÚ, dospela Komisia k názoru, že pomoc má značný vplyv na konkurencieschopnosť na trhu EÚ. Okrem toho pomoc môže zároveň posilniť celkové postavenie spoločnosti CORDEX v EÚ, čo môže mať vplyv na iné trhové segmenty, v ktorých sú CORDEX a jeho konkurenti prítomní. Pripomienky konkurentov, v ktorých sa tvrdí, že pomoc závažným spôsobom narúša trh so sisalovými lanami a šnúrami, ako aj so syntetickými vláknami tieto údaje potvrdili.
- (38) Pri posudzovaní zlučiteľnosti pomoci musí Komisia dôkladne posúdiť rovnováhu medzi negatívnymi a pozitívnymi vplyvmi opatrenia v rámci EÚ a určiť, či účinky, ktoré sú pre Spoločenstvo priaznivé, kompenzujú negatívne účinky pre konkurenciu a obchodovanie na trhu Spoločenstva. Na základe uvedených informácií

Komisia dospela k názoru, že neexistujú dôkazy o tom, že poskytnutie pomoci spoločnosti CORDEX na účely jej investície v Brazílii môže prispieť k zvýšeniu konkurencieschopnosti uvedeného európskeho priemyselného odvetvia. Pomoc pravdepodobne posilní postavenie príjemcu, ale na úkor jeho konkurentov, ktorí štátnu pomoc nedostanú. Nepreukázalo sa však, že by pomoc mala akékoľvek pozitívne účinky pre Spoločenstvo, ktorými by sa prevážil negatívny vplyv na hospodársku súťaž a na obchodovanie na trhu Spoločenstva.

#### Záver

- (39) Na základe uvedeného Komisia zastáva názor, že neexistujú dôkazy o tom, že pomoc je potrebná na to, aby spoločnosť CORDEX mohla realizovať uvedenú investíciu v Brazílii. Na druhej strane môže mať pomoc výrazný účinok v podobe narušenia hospodárskej súťaže na trhu Spoločenstva. Komisia dospela k záveru, že plánovaná štátna pomoc pre spoločnosť CORDEX na podporu jej priamej zahraničnej investície v Brazílii nepríspeje k rozvoju určitých hospodárskych činností podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES bez nepriaznivého vplyvu na podmienky obchodovania v rozsahu, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom, a pomoc nie je preto zlučiteľná so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Notifikovaný daňový stimul vo výške 401 795 EUR, ktorý Portugalsko zamýšľa poskytnúť spoločnosti CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A. na jej priamu zahraničnú investíciu v Brazílii, nie je zlučiteľný so spoločným trhom, pretože nespĺňa kritériá stanovené v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Portugalskej republike.

V Bruseli 21. februára 2007

Za Komisiu  
Neelie KROES  
členka Komisie

<sup>(13)</sup> Údaje z roku 2003.

<sup>(14)</sup> Údaje poskytnuté Portugalskom na základe zjavnej spotreby EÚ 15 v roku 2003.